

Italienisches Prospekt-Deutsch

Autor(en): **N.O.S.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin**

Band (Jahr): **83 (1957)**

Heft 48

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-497135>

Nutzungsbedingungen

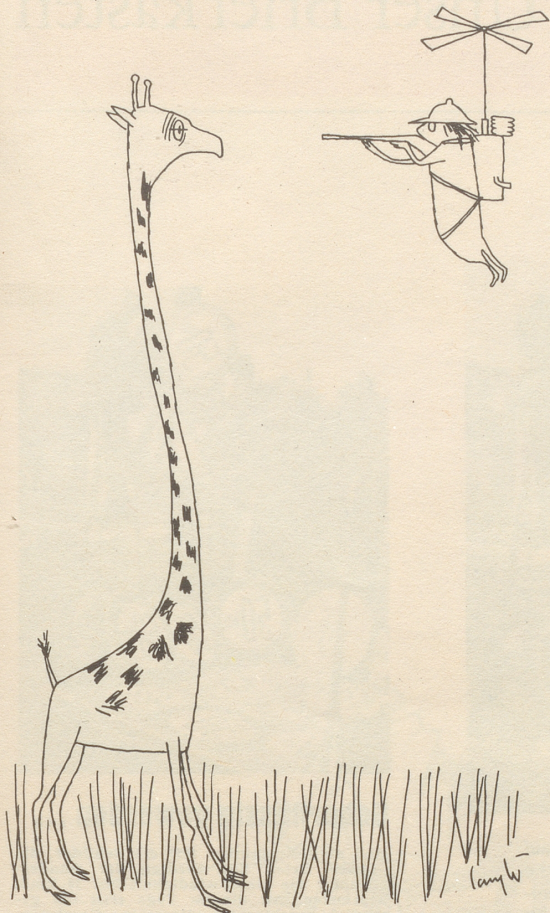
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Adam klagt Eva an

von Karl Erny



Ein Büchlein für und über unsere lieben Frauen

Illustrationen Hanny Fries
144 Seiten, Leinen geb. Fr. 8.85
Nebelspalter-Verlag Rorschach

Was klagt Adam? Das müssen Sie selber lesen. Es wird Frauen und Männer interessieren.

Karl Erny wird nie ausfällig, auch wenn er Unangenehmes sagt. Es klingt immer noch lebenswürdig, freundlich und getragen von einem stillen Humor, dessen Hintergründe im Menschlichen wurzeln. Ob es der «Herrenabend», der «Frühjahrs-Putzerei», der «neue Hut» oder «Die Frau am Steuer», der «Bazillus der Ausverkäufe» oder das «umstrittene Taschengeld» – immer freut man sich ob der fröhlichen Randbemerkungen, und wenn er behauptet «Männer können die Frauen nie verstehen», so werden wohl beide Partner etwas resigniert zustimmen und doch wieder befreit lächeln, wenn ihnen der Autor erklärt: «Männer sind wie Kinder.»

Ein frohmütiger, lebensbejahendes und zugleich nachdenkliches Buch, das eine heitere Stunde bereitet und Frauen und Männer mit Genuß lesen werden.

Italienisches Prospekt-Deutsch

Man müßte ein eigenes Witzblatt herausgeben, um all die Heiterkeit zu bewältigen, die uns die deutschen Uebersetzungen von italienischen Reiseführern und Prospekten bescheren.

Diesmal ist es ein Hotel in Azzano am Comersee, das uns viel Freude bereitet. Sein Französisch ist auch recht eigenartig, da gibt es einen «Grand jardin ombreux» und «Service très soigné et familial»; doch von dem deutschen Text sei kein Wort unterschlagen:

«Herrliche und zentrale Lage auf den Ufern des Comersees – Zimmer mit aussicht auf dem See –

Garage – Grosser, schattiger Garten – Alle jetzigen Bequemlichkeiten – Sorgfältiger und vertraulicher Dienst – Geringen und besonderen Preise für längeren Aufhaltenen – Fünf Minuten von der berühmten Villa Carlotta, der verhänglichen Spitze von Balbanielle und von den Dampfschifflandungsstegen von Tremezzo und Lenno.»

Der Circolo della Stampa in Bordighera wiederum versendet in sechs Sprachen ein Zirkular. Das Italienische dürfte wohl stimmen, für das Portugiesische bin ich nicht zuständig, das Französische ist – wenige Kilometer von der franzö-

sischen Grenze entfernt – sehr seltsam gefärbt, und der deutsche Text möge ungekürzt zitiert sein:

Erinnerungsblatt für Herrn den Haupt-Verfasser: Geehrter Herr,

Wir würden Ihnen sehr dankbar sein, wenn Sie bei der Veröffentlichung im kurzen Begriff unsere Ereignissen / deren wir die Bewerbungsbekanntmachung beifügen / auf die von Ihnen so wirkend geleiteten Zeitung, uns das abgeschnittene Stück der Zeitung worin die Nachricht veröffentlicht ist, auch zu unserer Gebühr, zukommen lassen werden.

Wir bedanken Sie herzlichst im voraus und verbleiden

Hochachtungsvoll !

(mitgeteilt von n. o. s.)

Gasthof zum Bären Wohlen
(AG)
Die gute Gaststätte an der Hauptroute Zürich-Bern
Gediegene Räume für jeden Anlass. Zimmer mit modernem Komfort. Tel. (057) 61135 A. Oswald

HOTEL EUROPE Davos
Das erstklassige Haus
in Sonne und Schnee für Sport, Ruhe und Erholung, Unterhaltung. Orchester
Zentrale Lage. Januar und März besonders günstige Tagespauschalpr. Fr. 27. – - 32. –
Tel. (083) 35921 Dir. A. Flüeler

...mhmm...
DAS ist Traubensaft!
RESANO -
rassig und
süffig
Bezugsquellennachweis durch: Brauerei Uster